

POTVRZENÍ O ŽITÍ – pro vyplácení důchodu/ 生存証明書 – 年金支給用**A. Základní identifikace – důchodce/příjemce sirotčího důchodu / 年金者/孤児年金受給者の基本情報**

Příjmení/姓	Jméno/名	Datum narození/ 生年月日	Rodné číslo/出生番号 ¹⁾
Adresa bydliště (mimo území ČR)/住所 (チェコ外)		Stát/国	

B. Údaje o rodinném stavu a dalších podmínkách důchodce/příjemce sirotčího důchodu / 年金者/孤児年金受給者の配偶者の有無と他の条件

Rodinný stav/配偶者の有無 ²⁾	Státní příslušnost/国籍

C. Údaje o nezaopatřených dětech, o které důchodce/příjemce sirotčího důchodu pečuje / 年金者/孤児年金受給者が扶養する未成年の情報³⁾

Příjmení a jméno dítěte/未成年の氏名	Datum narození dítěte/ 未成年の生年月日	Rodné číslo/evidenční číslo dítěte / 未成年の出生番号/ 認証番号 ⁴⁾

D. Údaje o zástupci důchodce/zástupci sirotka (sirotků), kterému (kterým) byl přiznán sirotčí důchod / 年金者/孤児年金給付認定を受けた者の代理人に関する情報⁵⁾

Příjmení/姓	Jméno/名	Datum narození/生年月日
Název právnické osoby/法人の名称		Identifikační číslo/ 商業登記番号

¹⁾ Není-li přiděleno rodné číslo, uveďte se evidenční číslo pojištěnce nebo datum jeho narození.

出生番号が付与されていない場合、被保険者認識番号や生年月日を記入。

²⁾ Rodinný stav (svobodný/á, ženatý/vdaná, vdova, vdovec, rozvedený/á).

配偶者の有無 (未婚、既婚、寡婦、寡夫、離婚)

³⁾ Údaje o dětech vyplní pouze poživatel vdovského/vdoveckého nebo příjemce sirotčího důchodu, kterému je pod rodným číslem/ evidenčním číslem sirotka (sirotků) vyplácen sirotčí důchod.

未成年の情報は、寡婦/寡夫年金受給者もしくは、出生番号/孤児認証番号の元、孤児年金が給付されている者のみが記入する。

⁴⁾ Rodné číslo/evidenční číslo sirotka (sirotků) vyplní vždy příjemce sirotčího důchodu, kterému je pod rodným číslem/evidenčním číslem sirotka (sirotků) vyplácen sirotčí důchod.

常に、出生番号/孤児認証番号の元に孤児年金が給付されている孤児年金受給者が、出生番号/孤児認証番号を記入する。

⁵⁾ Tento oddíl se vyplní pouze v případě, že byl důchodci/sirotkovi (sirotkům), kterému (kterým) byl přiznán sirotčí důchod, ustanoven opatrovník nebo poručník.

この部分は、年金者/孤児年金給付が認められた孤児に対し、法定代理人あるいは後見人が設定されている場合に記入する。

E. Datum vyplnění a podpisy/ 記入日、署名

Po vytištění tohoto formuláře je nutné jej vlastnoručně podepsat a podpis nechat úředně ověřit. ⁶⁾

このフォームを印刷後、自筆公証署名を付さねばならない。

Datum vyplnění/

記入日

Vlastnoruční podpis žadatele/ 申請者自署

Prohlášení opatrovníka důchodce/sirotka (sirotků). / 年金者/孤児の法定代理人による宣誓⁵⁾

Jako opatrovník výše uvedeného důchodce/sirotka (sirotků) ustanovený na základě pravomocného usnesení soudu resp. příslušného úřadu potvrzuji, že výše uvedená osoba/osoby k datu mého podpisu tohoto formuláře je (byla)/jsou (byly) naživu.

裁判所あるいは関係役所による効力ある決定によって設定された、上記の年金者/孤児の法定代理人として、上記の者（たち）がこの書類へ私が自署を付したその日付の時点で生存している（いた）ことを証明する。

Datum vyplnění/

記入日

Vlastnoruční podpis opatrovníka/ 法定代理人自署

Datum ověření, Podpis úřední osoby, Razítko ověřovatele/
公証日、担当者署名、公証人印

Tento tiskopis je k dispozici na webových stránkách České správy sociálního zabezpečení www.cssz.cz a na ePortálu ČSSZ v sekci Tiskopisy – Pro poživatelé důchodu <https://eportal.cssz.cz/web/portal/tiskopisy-pozj>.

この用紙は、チェコ社会保障局のウェブページ www.cssz.cz と、チェコ社会保障局ポータルサイトの「記入用紙」部分にある「年金者向け」の欄に掲載されている <https://eportal.cssz.cz/web/portal/tiskopisy-pozj>.

⁶⁾ Vlastnoruční podpis důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka je možné v Japonsku ověřit jedním ze dvou níže uvedených způsobů:

1. Důchodce zažádá na místním příslušném úřadě v Japonsku o aktuální výpis z rodinného rejstříku nebo rejstříku obyvatel a tento výpis přiloží k Potvrzení o žití.

nebo

2. Důchodce si nechá ověřit svůj podpis uvedený na Potvrzení o žití na českém zastupitelském úřadu (velvyslanectví) v Japonsku. Tento úřad ověří bez ohledu na občanství důchodce pouze vlastnoruční podpis důchodce nebo jeho opatrovníka, tj. skutečnost, že se tato osoba po prokázání své totožnosti před úřední osobou vlastnoručně na formuláři „Potvrzení o žití“ podepsala. Od zastupitelského úřadu nelze požadovat ověření ostatních údajů uvedených na formuláři. Za správnost, úplnost a pravdivost těchto údajů odpovídá pouze příjemce důchodu z České republiky, tj. důchodce nebo jeho opatrovník.

日本では、年金受給者の自筆証明は、次に挙げる二つの方法のうちのいずれかによって行われる：

1. 年金受給者の日本の関係当局に、戸籍謄本あるいは住民基本台帳からの転写を要請し、その転写物を生存証明書に添付した場合。

（該当書類を添付した場合は、9及び10の記載は不要である。）

あるいは、

2. 年金受給者が生存証明書にある自分の署名の正当性を、日本のチェコ共和国大使館（またはその代理機関）で証明してもらった場合。大使館は、年金受給者の国籍には関係なく、受給者あるいは保護代理人の署名の正当性を証明するだけ。つまり、この人物が役所で本人自身であることを証明した上で、「生存証明書」の書類に自筆で署名したことを証明するという。しかし、書類に記載されたその他の事項の正当性を証明することは、大使館には要求できない。これらの事項の正当性、完全性、真実性などについては、チェコ共和国人である受給者ないし代理人が全責任を負うものとする。